

7224 A : Séminaire de recherche en approches interculturelles de l'éducation (2002-2003)

T. OGAY

---

## 1. Référence

BENDER-SZYMANSKI, D. (2000). *Learning through Cultural Conflict ? A longitudinal analysis of German teachers' strategies for coping with cultural diversity at school*. European Journal of Teacher Education, Vol. 23, No. 3, pp. 229-249.

## 2. Auteurs de la fiche de lecture

BALIMANN Geneviève (2 ème cycle, FPSE, [baliman0@etu.unige.ch](mailto:baliman0@etu.unige.ch))  
BERTHOUD Ariane (2 ème cycle, FPSE, [ariane1234@hotmail.com](mailto:ariane1234@hotmail.com))  
MARGAND Laetitia (2 ème cycle, FPSE, [pmargand@freesurf.ch](mailto:pmargand@freesurf.ch))  
RABAEUS Sophie (2 ème cycle, FPSE, [s\\_rabaeus@hotmail.com](mailto:s_rabaeus@hotmail.com))

## 3. Cinq mots-clés (thesaurus)

- a. Différences culturelles
- b. Enseignants novices
- c. Conflits socio-culturels
- d. « Self-reflections »
- e. Processus d'acculturation

## 4. Résumé de l'article

Cet article fait référence au système éducatif allemand où les autorités aimeraient un changement de perspective quant à la formation des enseignants en vue de les amener à affronter la diversité culturelle au sein de leur classe respective. Comme dans la plupart des pays européens, l'Allemagne doit faire face à l'hétérogénéité de sa population notamment au sein de ses écoles (25 à 80 % d'élèves étrangers). Le but de la recherche était de dégager les principaux types d'acculturation que l'on retrouvait au sein d'une population d'enseignants novices.

Les enquêteurs de ce texte se sont basés sur la théorie suivante : Tout au long de sa vie, l'être humain interprète la réalité pour lui donner une cohérence au travers de ses expériences. De ce fait, lorsqu'il y a une rencontre entre deux visions du monde, cela peut amener à une incompréhension et à un conflit socio-cognitif.

La procédure de recherche fut la suivante : Tous les participants ont été interviewés à deux reprises à propos de la gestion des conflits interculturels. La première fois, à la fin de leur étude universitaire et la seconde, après leurs deux premières années d'enseignement. Les participants ont également été confrontés aux perspectives d'élèves d'autres cultures, à partir de discussions enregistrées sur cassettes vidéo. Ainsi, cette recherche a permis de dégager deux types différents d'approche de conflits. Premièrement, le jeune enseignant de type « **synergique** » recherche dans son action le consensus en changeant ses propres modèles de la réalité et interprète les expériences dans le sens d'un enrichissement personnel. Deuxièmement, le type « **ethnique** » a recours à des mesures visant à imposer son propre système comme étant la seule référence (assimilation). Nous pouvons encore ajouter que ces deux groupes se différencient par leur comportement lors de l'analyse de la situation, l'analyse de conflit et de sa gestion.

## SYNERGIQUE

## ETHNIQUE

<p><b><u>Analyse de la situation :</u></b></p> <p>Mise en relation des perspectives culturelles propre à l'enseignant et des perspectives culturelles de l'élèves étranger.</p> <p><b><u>Analyse du conflit :</u></b></p> <p>Prise de conscience d'une incompatibilité des comportements dus à la différente signification que chaque parti donne à ces comportements.</p> <p><b><u>Résolution du conflit :</u></b></p> <p>Réaliser qu'il faut chercher un chemin acceptable pour tous.</p>	<p><b><u>Analyse de la situation :</u></b></p> <p>L'enseignant ne cherche pas à comprendre la perspective de l'Autre ; il n'y a aucune décentration.</p> <p><b><u>Analyse du conflit :</u></b></p> <p>L'enseignant centre son attention sur la résolution de ses propres conflits.</p> <p><b><u>Résolution du conflit :</u></b></p> <p>Surmonter la résistance de changer des élèves étrangers et de les convaincre que vivre ensemble est possible seulement s'ils changent leur perception de la réalité et s'ils respectent et adoptent les normes et les règles de la culture dominante.</p>
---	--

## 5. Analyse de l'article

L'article de Bender-Szymanski peut être intéressant pour la recherche à effectuer dans le cadre de ce séminaire puisque le thème traité est en relation avec la problématique du cours : les croyances et les attitudes des enseignants envers la différence culturelle. Cette recherche qualitative longitudinale s'est déroulée en Allemagne. Actuellement, ce pays doit faire face, tout comme la Suisse, à l'hétérogénéité de sa population dans le milieu scolaire. Le but est de trouver diverses stratégies afin de sensibiliser les futurs enseignants face à cette diversité culturelle afin de réduire ou de prévenir les conflits entre professeurs et élèves d'origine différente.

Cette recherche s'est basée sur un échantillon de 20 étudiants qui venaient de terminer la première phase de leur formation afin de devenir enseignant. L'objectif était de dégager les différents types d'acculturation qui apparaissent dans l'échantillon à disposition. Ces futurs professeurs étaient amenés à réfléchir sur la manière de réduire les « conflits » qui pouvaient exister au sein d'une classe pluriculturelle, afin d'amener les élèves et l'enseignant à une meilleure compréhension de la différence.

Ce sujet est un apport important pour notre propre recherche pour plusieurs raisons que nous allons évoquer maintenant.

Premièrement, elle est unique en Europe. En effet, les principales recherches portant sur le sujet des problèmes liés à l'interculturalité scolaire ont été réalisées principalement aux Etats-Unis.

Deuxièmement, la méthodologie consistant en une analyse longitudinale nous paraît intéressante pour saisir les changements dans les mentalités des enseignants. Les deux entretiens permettent ainsi de constater si les stratégies que les futurs enseignants projettent de mettre en place à la fin de leurs études vont leur permettre de dépasser les conflits interculturels. Ce procédé nous paraît intéressant pour notre étude, car il permet de suivre l'évolution des croyances et des attitudes des enseignants envers la différence culturelle.

Troisièmement, cette recherche sort de l'ordinaire, car habituellement les hypothèses sont posées au début ou, dans le cadre d'une recherche exploratoire, on obtient des hypothèses à la fin. Dans cette étude, c'est à partir des résultats du premier entretien que les chercheurs ont établi le type compétant (synergique).

Un autre point intéressant est le système de catégorisation utilisé par les chercheurs qui ont observé les participants selon trois critères :

1. l'analyse de la situation
2. l'analyse du conflit
3. la résolution du conflit

Ce système a permis de tester l'adéquation de chaque enseignant novice avec le type interculturel compétant. Durant ce processus de comparaison, de nouvelles caractéristiques qu'ils n'avaient pas imaginées avant au début sont apparues aux chercheurs.

Pour répartir les enseignants dans les deux types possibles (synergique ou ethnique), les auteurs ont cherché parmi les critères la meilleure adéquation possible, sachant que les participants ne sont ni totalement ethniques, ni totalement synergiques.

Cette méthode pourrait être intéressante pour établir une catégorisation de types de croyances chez les professeurs de Genève.

## 6. Références bibliographiques

BENDER-SZYMANSKI, D. (1999). Kulturkonflikt als Chance für die Entwicklung normativer Orientierungen. *Politisches Lernen*, 3/4, pp. 7-56.

BRISLIN, R.W., CUSHNER, K., CHERRIE, C. & YONG, M. (1986). *Intercultural Interactions : a practical guide* (Beverly Hills, Sage).

DINGES, N. & BALDWIN, K. (1996). Intercultural competence, in : D. LANDIS & R.S. Bhagat (Eds), *Handbook of Intercultural Training*, pp. 106-123 (London, Sage).

SMEDSLUND, J. (1984). The invisible obvious : culture in psychology, in : K.M.J. LAGER-PELZ & P. NIEMI (Eds). *Psychology in the 1990s* (Amsterdam, Elsevier Science).

## 7. Réflexion personnelle

Personnellement, nous avons trouvé l'article de Bender-Szymanski intéressant pour deux raisons majeures. Premièrement, il reprenait le thème central du séminaire à savoir : « *Les croyances et les attitudes d'enseignants envers la différence culturelle* ». Comme cette partie du cours est très importante nous avons aimé l'idée de pouvoir l'enrichir par la lecture d'un texte. Deuxièmement, le sujet est essentiel pour notre formation puisque nous aspirons à travailler avec des enfants et de nos jours, nous sommes justement confrontés à des classes culturellement hétérogènes. Ce thème est donc d'actualité et il serait grave de le négliger dans le domaine des sciences de l'éducation.

Pour ce qui est du texte en lui-même, nous l'avons trouvé quelque peu répétitif sur certains points notamment lorsque les auteurs parlent de toute la difficulté de ne pas se baser uniquement sur sa culture, de l'incompréhension qu'il peut exister entre elles et des conflits qui peuvent survenir. Sinon, l'article donne de bons exemples qui permettent de mieux comprendre les aspects et les notions théoriques.

En outre, après avoir assisté aux autres présentations durant le séminaire, nous avons pris conscience du fait que cette recherche était la seule faite en Europe. Elle est donc plus proche de notre contexte socio-culturel.

Toutefois, nous regrettons le fait que les auteurs n'aient dégagé que deux catégories de comportements face à un conflit interculturel. En effet, les chercheurs ne mentionnent qu'une fois que leurs catégories ne sont pas exclusives et durant tout l'article, ils classent de façon absolue les participants selon le type synergique ou ethnique. Nous pensons qu'il pourrait être intéressant de créer des catégories intermédiaires.